

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 71 (1953)
Heft: 292

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 292 Bern, Dienstag 15. Dezember 1953

71. Jahrgang — 71^{me} année

Berne, mardi 15 décembre 1953 N° 292

Redaktion und Administration: Efingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 6.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertions tarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Efingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Erneuerung des Abonnements

Auf Monatsende sind sämtliche Abonnemente abgelaufen. Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» vorzubeugen, möchten wir den Bezüglern dringend empfehlen, ihr Abonnement bei der Poststelle ihres Wohnortes unbedingt noch vor Jahresende zu erneuern. Man beachte gefälligst die von der Post zugestellte Rechnung. Im schweizerischen Verkehr können wir keine direkten Zahlungen annehmen; die Bestellung und Zahlung der Abonnemente erfolgen nur durch die Poststellen. Dies gilt auch für den Bezug der «Volkswirtschaft».

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Renouvellement de l'abonnement

Tous les abonnements sont échus fin de ce mois. Afin d'éviter des interruptions dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous recommandons vivement à nos abonnés de ne pas attendre la fin de l'année pour renouveler leur abonnement auprès de l'office postal de leur domicile. Prière de se reporter à la note reçue de la poste. Dans le trafic interne suisse nous ne pouvons accepter des paiements directs; seuls les offices postaux peuvent noter des abonnements et en encaisser le prix. Il en est de même pour la «Vie économique».

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Neomar S.A., Rivera

Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Holzindustrie. — Requête concernant le contrat collectif de travail de l'industrie du bois en Suisse. — Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno.

Jacob Isler & Co. AG., Wohlen (Aargau).
Brasserie d'Orbe, Fertig Frères S.A., Orbe.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1953.
Verfügung des EVD über die Ein- und Durchfuhr von Hasen. — Ordonnance du DEP sur l'importation et le transit de lièvres.
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: 3¼% Inhaber-Obligation B Nr. 171824, zu Fr. 1000, der Aargauischen Kantonalbank, vom 15. Dezember 1948, rückzahlbar am 15. Dezember 1953, Couponstermine: 30. April und 31. Oktober, Coupons ausstehend seit 30. April 1950.

Der unbekannte Inhaber dieser Wertpapiere wird aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten, d. h. bis 12. Juni 1954, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (608^a)

Aarau, den 9. Dezember 1953.

Bezirksgericht.

Vermisst wird: Pfandbrief von Fr. 1550, eingeschrieben am 12. Juni 1904, Wattenwil Grundprotokoll Nr. 34, Seite 299, zugunsten der Hypothekarkasse des Kantons Bern, lastend als Gesamtpfandrecht in I. Pfandstelle auf Wattenwil-Grundbuchblätter Nrn. 1627, 1630 und 1631 des Werner Niederhäuser. Der unbekannte Inhaber dieses Pfandbriefes wird hiermit aufgefordert, ihn innert eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (605^a)

Belp, den 10. Dezember 1953.

Der Gerichtspräsident von Seftigen:
Haudenschild.

Kraftloserklärungen — Annulations

Im Sinne von Art. 870 ZGB und Art. 1, Ziff. 24, des kant. EG zum ZGB, wird nachfolgender, von der unterzeichneten Amtsstelle am 1. Dezember 1952 erfolglos ausgeschriebener Pfandtitel hiermit als kraftlos erklärt:

Terminschuldbrief Fr. 3000, Vorgang Fr. 11 000, Zinsfall 1. Mai, abzählbar in jährlichen Terminen von Fr. 200 je auf den 1. Mai 1916/1930, errichtet am 13. April 1915, Zedekopierbuch Band XV, Nr. 88, haftend auf der Liegenschaft Nr. 40 Boden, Stein, des Bartholome Engler, damaliger Schuldner: Bartholome Engler. (611)

Urnäsch, den 15. Dezember 1953.

Das Bezirksgerichtspräsidium Hinterland Appenzel A.-Rh.:
Konrad Engler.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Avis

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwaltungen juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH., Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Aenderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Uebergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzumelden (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, société coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C. O.).

Zürich — Zurich — Zurigo

10. Dezember 1953. Maschinen, Apparate usw.
Ipsotechnik, Haab & Co., in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1947, Seite 3089), Maschinen und Apparate usw. Der Gesellschafter Alberto Joos ist ausgeschieden. Neu ist als Gesellschafterin mit im Sinne von Art. 177 ZGB erteilter Zustimmung eingetreten Adelheid Haab geb. Büchi, von Herrliberg, in Wallisellen. Der Gesellschafter Otto Haab wohnt in Wallisellen.

10. Dezember 1953. Automobilzubehör usw.
Kanne A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 169 vom 24. Juli 1953, Seite 1818), Automobilzubehör usw. Der Geschäftsführer Walter Brunner führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

10. Dezember 1953.
Sparkasse Zinstragender Sparhafen, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1950, Seite 1193). Neues Geschäftsdomizil: Fraumünsterstrasse 23 in Zürich 1.

10. Dezember 1953. Waren aller Art.
Ad. Ziörjen, in Winterthur (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1952, Seite 3151), Waren aller Art. Neues Geschäftsdomizil: Nelkenstrasse 4.

10. Dezember 1953. Waren aller Art.
J. Katalis, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johannes Katalis, griechischer Staatsangehöriger, in Zürich 11. Handel mit Waren verschiedener Art, Schwamendingenstrasse 36.

10. Dezember 1953. Restaurant.
Frau M. Werz, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes im Sinne von Art. 167 ZGB Marianne Werz geb. Schmid, von Hägenschwil (St. Gallen), in Zürich 1. Betrieb des Restaurants «Salmen», Niederdorfstrasse 5.

10. Dezember 1953. Hotel.
Frau Anna Eberle-Späh, in Eglisau (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1929, Seite 1966), Hotelbetrieb. Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin und Abtretung des Geschäftes erloschen.

10. Dezember 1953. Elektroöfen usw.
Hans A. Hess, Ingr., in Zürich (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1929, Seite 2115), Vertretungen, Elektroöfen usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

10. Dezember 1953. Versicherungen usw.
J. Eduard Wochele, in Zürich (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1935, Seite 611), Versicherungen usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

10. Dezember 1953. Tuchwaren, Konfektion.
August Landis Erben, in Pfäffikon, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1946, Seite 279), Tuchwaren und Konfektion. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

10. Dezember 1953.

Firar, Aktiengesellschaft für Elektronen-Technik, Chur, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB. Nr. 114 vom 20. Mai 1953, Seite 1216). Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der darauf bezügliche Eintrag im Handelsregister gelöscht.

10. Dezember 1953.

Baugenossenschaft Eichliacker in Liquidation, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 11 vom 16. Januar 1953, Seite 114). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

10. Dezember 1953. Sicherheitsdrucke.

Valora G.m.b.H., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1952, Seite 1150), Vertrieb der Valora-Sicherheitsdrucke. Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 25. November 1953 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

10. Dezember 1953. Glas, Spiegel.

Quendoz, Erne & Cie., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1952, Seite 218), Glas- und Spiegelmanufaktur usw. Die Prokura von Albert Wigand ist erloschen.

Bern — Berne — Berna*Bureau Aarberg*

11. Dezember 1953. Restaurant.

Ernst Müller, in Kappelen. Inhaber der Firma ist Ernst Müller, von Lauterbrunnen, in Kappelen. Betrieb des Restaurant «Linde», Bielstrasse.

Bureau Bern

8. Dezember 1953.

W. Mühle, Gummiwerk und Handels A.G., im Liebfeld, Gemeinde Köniz. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 3. Dezember 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Reparatur und Neugummierung von Bereifungen, den Handel mit neuen und gebrauchten Bereifungen aller Art, Fabrikation von und Handel mit technischen Gummiartikeln aller Art. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Unternehmen beteiligen. Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen und Einladungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Emil Battaglia, von Scheid (Graubünden), in Bern, als Präsident; Walter Mühle, von Wyssachen, in Köniz, als Vizepräsident und technischer Leiter, und Franz Althaus, von Rüderswil, im Liebfeld, Gemeinde Köniz, als Sekretär und kaufmännischer Leiter. Der Präsident führt Einzelunterschrift; Walter Mühle und Franz Althaus zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Könizstrasse 163 (in gemieteten Räumen).

9. Dezember 1953. Technische Neuheiten.

Adelheid Brand, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1953, Seite 1227). Die Firma hat den Sitz nach Bern verlegt. Inhaberin ist Adelheid Stalder gesch. Brand, von Rüderswil, nun in Bern. Die Firma wird abgeändert in **Adelheid Stalder**. Import und Vertrieb von technischen Neuheiten. Beundelfeldstrasse 37.

10. Dezember 1953. Silber, versilberte Tafelgeräte usw.

Silerista A.G., in Bern, Import und Export sowie Vertrieb von Silber und versilberten Tafelgeräten usw. (SHAB. Nr. 7 vom 12. Januar 1953, Seite 63). Neues Geschäftsdomizil Thunstrasse 47.

10. Dezember 1953. Versicherungen usw.

Arber & Pfister, in Bern, Generalagentur der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuersehaden usw. (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1949, Seite 883). Die Prokura von Pierre Ducommun ist erloschen.

10. Dezember 1953.

Milchhändler-Genossenschaft der Stadt Bern & Umgebung, in Bern (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1946, Seite 2219). Aus dem Vorstand ist Dr. Walter Lehmann, Sekretär, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurde neu in den Vorstand gewählt Dr. rer. pol. René Marchand, von Freiburg, in Bern, als Sekretär. Es zeichnen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit Sekretär oder Kassier. Neues Geschäftsdomizil: Schulweg 6.

Bureau Biel

9. Dezember 1953. Treuhand- und Revisionsbureau.

Armin Rawlyer, in Biel. Inhaber der Firma ist Armin Rawlyer, von Brügg, in Biel. Treuhand- und Revisionsbureau. Logengasse 5.

10. Dezember 1953. Bar.

Jean Monné fils, in Biel, Betrieb der Bar «Odéon» (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1931, Seite 2002). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

10. Dezember 1953. Cinéma.

David Epelbaum, in Biel, Betrieb des Cinéma «Rex» (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2667). Der Inhaber David Epelbaum, in Biel, ist jetzt Schweizer Bürger, heimatberechtigt in Biel.

10. Dezember 1953. Café.

Aberegg-Tschanz, in Biel, Betrieb des Café «Transit» (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1950, Seite 2090). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. Dezember 1953.

Ersparniskasse Biel (Caisse d'Epargne de Bienne), in Biel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1952, Seite 894). In der Generalversammlung vom 4. Dezember 1953 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 25 Namenaktien zu Fr. 10 000 und Heraussetzung des Nominalwertes der bisherigen 25 Aktien von Fr. 2000 auf Fr. 10 000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 10 000, die voll einbezahlt sind. Die übrigen Statutenänderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

11. Dezember 1953. Bar.

José Monné, in Biel. Inhaber der Firma ist José Monné, spanischer Staatsangehöriger, in Biel. Betrieb der Bar Odéon. Bahnhofstrasse 31.

11. Dezember 1953. Chemisch-technische Produkte.

Traugott Lehmann, in Biel. Inhaber der Firma ist Traugott Lehmann, von Rüeggisberg, in Biel. Vertrieb von chemisch-technischen Produkten. Aebi-strasse 86 a.

Bureau Burgdorf

11. Dezember 1953. Restaurant.

Nelly Neuschwander, in Burgdorf. Inhaberin ist Nelly Neuschwander, von Lützelflüh, in Burgdorf. Betrieb des Restaurant zum Scharfen-ecken. Metzgergasse 8.

Bureau Frutigen

8. Dezember 1953. Schlosserei, Baumaterialien, Eisenwaren, Kohlen.

Jakob Pieren, in Frutigen, Schlosserei, Baumaterialien-, Eisenwaren- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 89 vom 10. April 1911, Seite 598). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

8. Dezember 1953. Schlosserei, sanitäre Installationen, Eisenwaren, Baumaterialien usw.

Geschwister Pieren, Frutigen, in Frutigen. Jakob und Emma Pieren, von Adelboden (Bern), in Frutigen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 14. März 1952 begonnen hat. Schlosserei, sanitäre Installationen, Eisenwaren- und Baumaterialienhandlung. Unterdorf.

Bureau Interlaken

11. Dezember 1953. Bäckerei, Spezereien.

Fritz Ringgenberg, in Leissigen, Bäckerei und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1953, Seite 1982). Die Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

11. Dezember 1953.

Wohnbaugenossenschaft Gartenstrasse, in Unterseen (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1952, Seite 2415). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Werner Wild ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Vizepräsident wurde gewählt: Otto Hansen, von und in Interlaken. Präsident, Vizepräsident und Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Moutier

9 décembre 1953.

Fabrique de boîtes LA CENTRALE, succursale de Courchapoix (Central Watch Case Co, Branch Office Courchapoix), à Courchapoix. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Fabrique de boîtes LA CENTRALE (Central Watch Case Co)», à Bienne, inscrite sur le registre du commerce de Bienne le 31 mars 1896 (dernière publication voir FOSC. du 22 juillet 1952, N° 169, page 1854), a, suivant décision de son conseil d'administration du 19 mars 1953, créé une succursale à Courchapoix. La société a pour but la fabrication et le commerce de boîtes de montres de tous métaux, de tous articles d'horlogerie, de bijouterie, de mécanique, d'électricité et généralement toutes opérations commerciales, industrielles, immobilières, mobilières et financières s'y rattachant. La succursale est engagée par la signature individuelle du président et délégué du conseil d'administration Adrien Brandt, du Loele et de la Chaux-du-Milieu, à Lausanne, et du directeur Armand Schmid, de Lotzwil, à Bienne, ainsi que par les fondés de pouvoirs Hans Suter, de Kölliken, et Hans Jost, de Wynigen, les deux à Bienne, qui signent collectivement à deux.

Bureau Thun

9. Dezember 1953.

Kunsttöpferei «Desa» Aktiengesellschaft (Poterie artistique «Desa», Société anonyme), in Steffisburg, infolge Konkursöffnung aufgelöste Gesellschaft (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1952, Seite 1606). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

9. Dezember 1953. Leder, Werkzeuge, Maschinen usw.

Aegerter & Co., vormals Lederwarenhandlung Wunderlich & Co., in Thun, Handel en détail und en gros mit Leder, Fournituren, Treibriemen, Werkzeugen und Maschinen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 85 vom 10. April 1952, Seite 963). Die Kommanditärin Witwe Anna Wunderlich-Brechbühl ist verstorben und ihre Kommandite von Fr. 25 000 ohne neue Einzahlung auf ihre einzige Erbin, Rosa Siegfried geb. Brechbühl, Walter Friedrichs Ehefrau, von Grosshöchstetten, in Bern-Bümpliz, übergegangen, welche als Kommanditärin in die Gesellschaft eingetreten ist.

Bureau Trachselwald

10. Dezember 1953. Zimmerei, Bauschreinerei.

Ernst Kramer, in Sumiswald. Inhaber der Firma ist Ernst Kramer, des Johann, von und in Sumiswald. Zimmerei und Bauschreinerei. Burgbühl.

10. Dezember 1953. Kinderheim.

P. Day-v. Steiger, in Sumiswald. Inhaber der Firma ist Paul Day-v. Steiger, des Fritz, von Basel, in Sumiswald. Betrieb eines Kinderheims. Engelberg.

Bureau Wangen a. d. A.

10. Dezember 1953. Wasch- und Putzmittel, chemisch-technische Produkte, Textilien usw.

Fritz Jegerlehner «JESWA», in Attiswil. Inhaber der Firma ist Fritz Jegerlehner, von Hasle i. E., in Attiswil. Wasch- und Putzmittel, chemisch-technische Produkte, Kosmetikartikel, Bürsten- und Korbwaren, Textilien und Papierwaren. Hauptstrasse.

Bureau Wimmis (Bezirk Niederstimmatal)

10. Dezember 1953. Nahrungsmittel, Bügeleisen.

Ernst Bühlmann-Christen, in Spiez. Inhaber ist Ernst Bühlmann-Christen, von Rüeggisberg, in Spiez. Nahrungsmittelgeschäft. Vertrieb von Elektro-Dampf-Bügeleisen «Vapor». Dorfstrasse.

Luzern — Lucerne — Lucerna

5. Dezember 1953.

Brunnengenossenschaft Buchwald Altwis, in Altwis. Laut Statuten vom 13. August 1952/23. April 1953 besteht unter dieser Firma eine Genossenschaft. Sie hat das Vermögen der bisherigen gleichnamigen Genossenschaft öffentlichen Rechtes auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1951 übernommen. Die Genossenschaft verfolgt den Zweck, ihre Mitglieder sowie deren Mieter und Pächter soweit möglich mit Trink- und Gebrauchswasser zu versorgen und an die Einwohnergemeinde Altwis für Feuerlöschzwecke Wasser abzugeben. Für die Verbindlichkeiten haften die Mitglieder persönlich, unbeschränkt und solidarisch. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Präsident ist Alois Höltschi und Aktuar Alfred Hartmann, beide von und in Altwis.

10. Dezember 1953. Kurse für Schaufensterwerbung usw.

J. F. Arnold, in Luzern, Durchführung von Kursen und Fernkursen für Schaufensterwerbung usw. (SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1944, Seite 176). Neues Geschäftsdomizil: Hirschenplatz 12.

10. Dezember 1953.

Immobilien-Gesellschaft Luzern (IGL), in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1946, Seite 2683). Werner Ribary und Ernst Michel-Eggl sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und ihre Unterschriften erloschen. Leo Balmer-Ott ist nun einziger Verwaltungsrat und führt Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

10. Dezember 1953. Bureauartikel, optische Artikel, Autos usw. J. A. Kaiser, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Josef Albert Kaiser, von Au (Thurgau), in Luzern. Handel mit Bureauartikeln, technischen Neuheiten, optischen Artikeln, Autos sowie andern Waren. Maihofstrasse 49.

10. Dezember 1953. Baugeschäft, Kohlen usw. Hans Kiener, in Kriens, Baugeschäft (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1951, Seite 310). Der Inhaber dieser Firma hat den Wohnort und Geschäftssitz nach Hochdorf verlegt. Baugeschäft, Baumaterialien- und Kohlenhandlung.

10. Dezember 1953. Hotel. Karl Sigrist, in Luzern, Hotel de la Paix (SHAB. Nr. 80 vom 9. April 1931, Seite 758). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. Dezember 1953. Chemisch-technische Erzeugnisse usw. Jacques J. Thomann, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Jacques J. Thomann, von Märwil (Thurgau), in Luzern. Fabrikation von und Verkauforganisation für Rubina-Erzeugnisse (chemisch-technische und industriell-chemische Marken-Spezialitäten der Wasch- und Reinigungsbranche einerseits und der Automobilbranche andererseits). Bureau: Landschauterrasse Nr. 27; Fabrikation in Kriens: Schachenstrasse 17.

Freiburg — Fribourg — Friburgo
Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

10 décembre 1953. Bétail. Canisius Buchs, à Villarvolard, commerce de bétail (FOSC. du 27 mai 1925, N° 120, page 925). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

10 décembre 1953. Bâtiments. Rime Alexandre, à Charmey, entrepreneur en bâtiments (FOSC. du 19 janvier 1938, N° 15, page 141). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

10 décembre 1953. Crédit Gruyérien, à Bulle, société anonyme (FOSC. du 5 octobre 1953, N° 231, page 2360). Le conseil d'administration a conféré la signature sociale à Xavier Remy, président du conseil, de Bulle, à Fribourg, lequel signe collectivement avec un membre déjà autorisé.

Bureau de Fribourg

9 décembre 1953. Entr'aide immobilière S.A., à Fribourg (FOSC. du 16 octobre 1948, N° 243, page 2789). Le siège de la société est transféré chez M^e Othmar Gottrau, notaire, 1, route des Alpes.

10 décembre 1953. Société anonyme de Participations financières Perrot Duval & Cie, à Fribourg (FOSC. du 17 janvier 1952, N° 13, page 134). Roger Perrot, de Versoix, à Genthod, a été nommé nouvel administrateur. Le conseil d'administration est composé de Jean-Philippe Aeschlimann, président (inscrit); Henry Gros, secrétaire (inscrit); Jean-Arnold Borel (inscrit); Adrien Moeri (inscrit), et Roger Perrot. Jean-Philippe Aeschlimann et Jean-Arnold Borel signent individuellement. Adrien Moeri, Henry Gros et Roger Perrot signent collectivement à deux.

10 décembre 1953. Etablissements Fir Société anonyme en liquidation, à Fribourg (FOSC. du 18 mars 1953, N° 63, page 637). L'administration fédérale des contributions et l'administration cantonale de l'impôt pour la défense nationale ayant donné leur consentement à la radiation, la société est radiée.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Grenchen-Bettlach

11. Dezember 1953. Milch, Käse und Butter. Ed. Blaser, in Grenchen, Milch-, Käse- und Butterhandlung (SHAB. Nr. 140 vom 17. Juni 1944, Seite 1363). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau M. Blaser», in Grenchen, übernommen.

11. Dezember 1953. Milch, Käse und Butter. Frau M. Blaser, in Grenchen. Inhaberin der Firma ist Witwe Martha Blaser geb. Trittbach, von Langnau (Bern), in Grenchen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Ed. Blaser», in Grenchen. Milch-, Käse- und Butterhandlung. Bündengasse 26.

Bureau Olten-Gösgen

9. Dezember 1953. Malergeschäft. Paul Baer, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Paul Baer, senior, von Rothrist, in Olten. Malergeschäft. Friedensstrasse 102.

9. Dezember 1953. Kolonialwaren usw. Klaeger & Co., in Olten, Kolonialwaren usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1952, Seite 2683). Prokura wird erteilt an Susanne Marguerite Klaeger, von Wattwil, in Olten. Sie zeichnet kollektiv je mit einem der bisherigen Prokuristen.

9. Dezember 1953. Strickwolle, Textilwaren, Schürzen usw. Ida Schwizgebel-Stalder, in Olten, Strickwolle, Textilwaren, Schürzen usw. (SHAB. Nr. 103 vom 6. Mai 1953, Seite 1105). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wyssachen (SHAB. Nr. 285 vom 7. Dezember 1953, Seite 2963) im Handelsregister von Olten-Gösgen von Amtes wegen gelöscht.

11. Dezember 1953. Landw. Genossenschaft Schönenwerd & Umgebung, in Niedergösgen (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1946, Seite 3610). Walter Giger, Vizepräsident, hat als Mitglied des Vorstandes demissioniert; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Mitglied des Vorstandes und Vizepräsident gewählt Hans Tännler, von Innertkirchen, in Schönenwerd. Er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar/Kassier (Geschäftsführer).

11. Dezember 1953. Herrenhosen. Ernst Hagmann «Hago», in Olten, Herrenhosen (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1950, Seite 3002). Neues Geschäftsdomizil: Rosengasse 23 a.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

9. Dezember 1953. Luft- und wärmetechnische Anlagen. Henri Wegmann, Filiale in Schaffhausen. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Winterthur im Handelsregister des Kantons Zürich seit dem 26. Juni 1946 eingetragenen Einzelfirma «Henri Wegmann» (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1952, Seite 1594) in Schaffhausen eine Filiale errichtet. Die Filiale wird vertreten durch den Inhaber Heinrich Wegmann, von Neftenbach, in Winterthur. Ingenieurbureau für luft- und wärmetechnische Anlagen. Steigstrasse 81.

Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

11. Dezember 1953. Konsunverein Appenzell, in Appenzell, Genossenschaft (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1947, Seite 3426). Aus dem Verwaltungsrat ist ausgeschieden Albert Grubenmann, Aktuar, dessen Unterschrift erloschen ist. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt als Aktuar: Hermann Rempfler, von und in Appenzell. Der Aktuar zeichnet mit dem Präsidenten kollektiv zu zweien.

11. Dezember 1953. Mechanische Werkstätte, Autos usw. Franz Koch, in Appenzell. Inhaber dieser Firma ist Franz Koch, von und in Appenzell. Mechanische Werkstätte, Handel mit Automobilen und Waren aller Art. Rinckenbach, Scheidweg-Garage.

11. Dezember 1953. Käse, Butter. Franz Neff, in Steinegg, Käse- und Butterhandel, im Krüsi (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1933, Seite 2752). Die Firma wird infolge Verkauf des Geschäftes gelöscht.

11. Dezember 1953. Darlehenskasse Gonten, in Gonten, Genossenschaft (SHAB. Nr. 121 vom 27. Mai 1948, Seite 1471). Der Vizepräsident Josef Signer ist infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Vizepräsident wurde Emil Mazenauer, von Appenzell, in Gonten, gewählt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen je zu zweien.

11. Dezember 1953. Viehzuchgenossenschaft Schlatt, in Schlatt, Genossenschaft (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1945, Seite 3088). Präsident Franz Koller und Aktuar Josef Ant. Hörler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: als Präsident Hans Koller, als Aktuar der Beisitzer Franz Dörig, beide von Appenzell, in Schlatt. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Ergänzung. Palsa S.A., in Chur (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1953, Seite 2928). Das Verwaltungsratsmitglied Georges Gaudibert wohnt in Corsier (Waadt).

10. Dezember 1953. PRG Patienten- & Rekonvaleszenten GmbH., in Davos-Platz. Sammeln und Vertrieb von Waren, welche von Patienten, Rekonvaleszenten und The-Gefährdeten hergestellt werden (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1951, Seite 192). Frieda Giger ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Ihre Stammeinlage von Fr. 1000 ist an den bisherigen Gesellschafter Ernst Nauer übergegangen, wodurch sich seine Stammeinlage von Fr. 19 000 auf Fr. 20 000 erhöht hat. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Dezember 1953 wurden die Statuten entsprechend revidiert.

10. Dezember 1953. Aktiengesellschaft für Unternehmungen der Papier-Industrie (Société Anonyme pour les Entreprises de Papiers) (Società Anonima per le Industrie di Carta) (Paper Industries Limited), in St. Moritz (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1952). Alfred Schaefer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

10 dicembre 1953. Giorgio Bircher, Autotours, in Ascona, ufficio di viaggi con impresa di trasporti di persone (FUSC. del 5 maggio 1947, N° 103, pagina 1220). Il titolare Giorgio Bircher ha stabilito con sua moglie Renata-Irene, nata Garrels e con atto pubblico del 18 novembre 1953 il regime matrimoniale della separazione dei beni.

Ufficio di Lugano

10 dicembre 1953. Generi diversi. Enea Bosetti, in Lugano, rappresentanze in generi diversi (FUSC. del 9 agosto 1950, N° 184, pagina 2074). La ditta viene cancellata per cessazione di attività.

Distretto di Mendrisio

10 dicembre 1953. Mobili e serramenti. Mantegani Giulio e Figlio, in Stabio, fabbricazione e vendita di mobili e serramenti, società in nome collettivo (FUSC. del 15 agosto 1951, N° 189, pagina 2061). Con decreto 26 novembre 1953 della Pretura di Mendrisio, la società è stata dichiarata in fallimento ed è sciolta.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

5 décembre 1953. Association des Maisons d'Enfants, Instituts et Pensionnats de Villars-Chesières-Arveves, à Villars, commune d'Ollon (FOSC. du 26 avril 1938, page 929). Suivant décision de l'assemblée générale du 29 avril 1953, l'association a décidé de renoncer à son inscription au registre du commerce. Elle est par conséquent radiée.

10 décembre 1953. Hôtel, tea-room, boulangerie, etc. Hennet & Ruppen G.m.b.H. (Hennet & Ruppen S. à r. l.), à Villars sur Ollon, exploitation de l'Hôtel Central, tea-room, confiserie, boulangerie (FOSC. du 17 octobre 1951, page 2576). Les administrations fédérale et cantonale des contributions ayant retiré leurs oppositions, la société est radiée.

10 décembre 1953. Station Climatérique de Leysin, à Leysin, société anonyme (FOSC. du 22 juin 1953, N° 141). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 novembre 1953, la société a modifié ses statuts sur plusieurs points non soumis à publication.

Bureau de Lausanne

9 décembre 1953. Immeubles. S. I. La Thioleyre A.S.A. Lausanne, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 8 décembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la construction, la transformation, la location, la vente et l'échange d'immeubles; l'acquisition d'une parcelle de terrain à bâtir, sise à Lausanne, En Béthusy, d'une superficie de 1261 m² au prix de 107 500 fr. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 60 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle William Diserens, de Savigny, à Lausanne. Bureau: place Bel-Air 1, chez l'administrateur.

9 décembre 1953. Immeubles.

S. I. La Thioleyre B S.A. Lausanne, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 8 décembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la construction, la transformation, la location, la vente et l'échange d'immeubles, l'acquisition d'une parcelle de terrain à bâtir à Lausanne, En Béthusy, d'une superficie de 1086 m² au prix de 97 500 fr. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 60 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle William Disereus, de Savigny, à Lausanne. Bureau: place Bel-Air 1, chez l'administrateur.

9 décembre 1953.

Banque Galland & Cie S.A., à Lausanne (FOSC. du 22 octobre 1953, page 2528). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 8 décembre 1953, la société a décidé de porter le capital de 1 à 2 millions de fr. par l'émission de 2000 actions nouvelles au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées, et de modifier les statuts en conséquence. Le capital est de 2 000 000 de fr., divisé en 4000 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées.

10 décembre 1953. Produits de beauté, etc.

E. Paltany «Hepty», à Pully, commerce et fabrication de produits de beauté et de parfumerie (FOSC. du 8 juin 1951, page 1389). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

10 décembre 1953. Droguerie.

A. Dueret, à Lausanne, droguerie (FOSC. du 1^{er} août 1945, page 1852). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

10 décembre 1953.

Soc. An. pour la Gestion d'Investment Trusts (INTRAG), succursale à Lausanne, participations (FOSC. du 18 septembre 1953, page 2228), avec siège principal à Zurich. La procuration conférée à Francis Ray est éteinte. Procuration limitée à la succursale de Lausanne est conférée à Jean Dubois, des Clées, à Lausanne, qui signe collectivement à deux avec les autres personnes autorisées à signer.

10 décembre 1953. Café.

Charles Hesslöhl, à Lausanne. Le chef de la maison est Charles Hesslöhl, allié Chavan, de La Chaux-de-Fonds, à Lausanne. Exploitation d'un café à l'enseigne: «Café de l'Ecusson Vaudois». Cité-Devant 4.

Bureau de Nyon

10 décembre 1953.

Sabrim, Société Anonyme d'Exploitation de Brevets industriels et de montage d'usines, à Nyon (FOSC. du 20 novembre 1953, N° 271, page 2802). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 19 novembre 1953, la société a décidé de transférer son siège social à Arzier. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Adresse au siège: chez Fernand Dufour, à Arzier. Bureaux: étude Burnier, notaires, 3, rue César-Soulié, à Nyon.

Bureau d'Oron

10 décembre 1953.

Société de Laiterie des Cullayes, aux Cullayes, société coopérative (FOSC. du 27 mars 1947). Le vice-président Henri Pouly se retire et ses pouvoirs sont éteints; il est remplacé par Francis Emery, des Cullayes, y domicilié, lequel engage la société par sa signature collective à deux avec le président Auguste Jatton et le secrétaire-caissier Albert Bezençon.

Bureau de Vevey

9 décembre 1953. Librairie.

W. Hume L. Hitchcock, à Territet, commune de Montreux-Planches. Le chef de la maison est William-Hume-Lane Hitchcock, de nationalité anglaise, à Montreux-Châtelard. Exploitation d'une librairie sous l'enseigne «Montreux-English-Library». Bon-Port, bâtiment du Golf-Hôtel.

10 décembre 1953. Produits chimiques, peintures, laques, etc.

L. Robbiani, à Territet, commune de Montreux-Planches. Le chef de la maison est Libero-Louis Robbiani, de Novazzano (Tessin), à Territet-Les Planches. Achat et vente de produits chimiques, d'accessoires, de peintures et laques pour voitures automobiles et autres véhicules à moteur. Riant-Château, avenue du Midi.

10 décembre 1953. Immeubles.

S. I. La Plaette S.A., à La Tour-de-Peilz. Selon acte authentique et statuts du 7 décembre 1953, il a été créé, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat et la vente d'immeubles en Suisse, leur exploitation ou leur gérance. La société pourra s'occuper de toutes opérations commerciales, financières ou immobilières s'y rapportant. Elle achètera notamment les immeubles désignés sous l'article 116 du registre foncier de la commune de La Tour-de-Peilz, pour le prix de 105 000 fr. Le capital social s'élève à la somme de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune; il est libéré jusqu'à concurrence de 25 000 fr. en espèces. Les publications et convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Charles Kammer, de Lauterbrunnen, à Lausanne, est président; Hugo Luini, de et à Vevey, et Charles von Gunten, de Sigriswil (Berne), à La Tour-de-Peilz, sont membres. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureaux de la société: Grand'Rue 8, chez l'administrateur von Gunten.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

10 décembre 1953. Travaux publics, etc.

R. Bellorini Fils, Pierre Chapuisat, successeur, succursale de Martigny-Ville. Sous cette raison, la maison «R. Bellorini Fils, Pierre Chapuisat, successeur», à Lausanne, inscrite sur le registre du commerce de Lausanne le 21 novembre 1953 (FOSC. du 26 novembre 1953, page 2862), a créé une succursale à Martigny-Ville. Elle est engagée par la signature du chef de la maison, Pierre Chapuisat, d'Aclens, à Lausanne. Ingénieur-entrepreneur, entreprise de travaux publics, tous travaux de génie civil, travaux souterrains, maçonnerie et béton armé, études et devis. Place centrale.

10 décembre 1953. Banque, etc.

Tissières fils et Cie, à Martigny-Ville, banque et toutes affaires de finance, société en commandite (FOSC. du 29 décembre 1949, page 3418). L'associée commanditaire Gabrielle Tissières se retire de la société à compter du 31 décembre 1953. Sa commandite de 50 000 fr. est éteinte.

10 décembre 1953. Jeux, représentations diverses.

François Perret, à Martigny-Ville. Le chef de la maison est François Perret, de la Sagne, à Martigny-Ville, séparé de biens de Monique née Margot. Représentations de jeux pour cafés et représentations diverses. Avenue de la Gare.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

10 décembre 1953. Horlogerie.

Erwin Ganguillet, à Cortaillod, atelier de terminage de mouvements de montres (FOSC. du 18 mars 1953, N° 63, page 639). L'atelier est transféré à Bas de Sachet.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

9 décembre 1953. Radio, appareils électriques.

Pierre Crivelli, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Paul-Pierre Crivelli, de Novazzano (Tessin), à La Chaux-de-Fonds. Commerce de radio et d'appareils électriques, réparations. Rue Fritz-Courvoisier 20.

Bureau du Locle

9 décembre 1953. Immeubles.

Monlogis S.A., au Locle, société immobilière (FOSC. du 29 décembre 1949, N° 305, page 3410). La signature de Georges Chabloz, président du conseil d'administration, est radiée par suite de démission. A été nommé président Louis Huguenin, du Locle, y domicilié, qui engage la société par sa signature apposée collectivement avec une personne déjà autorisée à signer.

Bureau de Neuchâtel

Rectification.

La Grappilleuse, Maison de Vieux, à Neuchâtel (FOSC. du 10 décembre 1953, N° 288, page 3006). Nom exact de cette association.

10 décembre 1953.

Rondelles Forgées S.A. (Unterlagscheiben A.G.), à Neuchâtel (FOSC. du 4 décembre 1948, N° 285, page 3286). Jacques-Albert Chappuis, administrateur, a démissionné; sa signature est radiée. Ludwig Peter, de et à Zurich, a été nommé administrateur avec signature individuelle.

Genf — Genève — Ginevra

8 décembre 1953. Microscopes de poche, etc.

«Expansion Commerciale» **Henri-J. Renouf**, à Genève, importation, exportation, représentation et vente de microscopes de poche, appareils scientifiques et tous articles manufacturés, ainsi que de tous produits alimentaires; publicité sous toutes ses formes (FOSC. du 10 juillet 1953, page 1689). Par jugement du 20 novembre 1953, le Tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite.

9 décembre 1953. Tabacs, etc.

Olga Schaller-Chapatte, à Genève, commerce de tabacs, cigares, articles pour fumeurs, articles de fantaisie (FOSC. du 9 septembre 1953, page 2163). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

9 décembre 1953.

Laboratoire du docteur N. G. Payot, Genève, Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 23 juin 1953, page 1520). Marcelle Soudan, de Genève, à Mies (Vaud), et Edmond Payot, de Corcelles sur Concise (Vaud), à Paris, ont été nommés membres du conseil d'administration, sans droit à la signature.

9 décembre 1953.

Société Immobilière Rue du Vieux-Billard N° 6, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 mai 1953, page 1180). Georges Thévenoz, de Laconnex, à Lancy, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Edouard Weick, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 9, boulevard du Théâtre, bureaux de Chamay & Thévenoz S.A.

9 décembre 1953.

Société Immobilière Rhône et Arve C, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 mai 1953, page 1231). Victor Martin, de Presinge, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs d'Albert Recoux et Robert Rossy, administrateurs démissionnaires, sont radiés. Nouvelle adresse: 2, place de la Fusterie, régie Victor Martin.

9 décembre 1953. Monnaies, etc.

Ars Classica S.A., à Genève, achat et vente de monnaies, etc. (FOSC. du 9 mai 1946, page 1394). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 décembre 1953, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Ars Classica S.A. en liquidation**, par Camille Binzegger, administrateur (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) nommé liquidateur, avec signature individuelle. L'administrateur Jacob Hirsch est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. La procuration de Tom Virzi est radiée.

9 décembre 1953. Produits, matières et matériel industriel, etc.

Union Carbide Europa S.A., à Genève, achat et vente d'articles destinés au commerce et à la consommation de produits, matières et matériel industriel de toute nature, etc. (FOSC. du 27 octobre 1953, page 2577). Nouveaux bureaux: 1-3, rue de Chantepoulet.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Neomar S.A., Rivera

Scioglimento di società e diffida al creditori a senso degli articoli 742 e 745 C.O.

Seconda pubblicazione

La ditta Neomar S.A. in liquidazione, Rivera, diffida tutti i creditori e coloro che vantassero dei diritti o rapporti di dare o di avere nei suoi confronti, a volerli inoltrare alla sunnominata ditta, c/o Ufficio contabile-fiduciario Contoli & Bottinelli, Lugano, via F. Soave 9, entro il 31 dicembre 1953 sotto comminatoria di perenzione. (A.A. 289^a)

Lugano, il 10 dicembre 1953.

Neomar S.A. in liquidazione
c/o Ufficio contabile-fiduciario Contoli & Bottinelli,
Lugano, via F. Soave.

Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt:

- a) um Verlängerung der Geltungsdauer des am 25. Februar 1952¹ abgeänderten Bundesratsbeschlusses vom 7. Mai 1948² betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie bis zum 31. Dezember 1954;
- b) um Allgemeinverbindlicherklärung folgender Vertragsabänderungen:

Ziffer 6. Die Lohnzahlung findet alle 14 Tage statt innerhalb der festgesetzten Arbeitszeit. Wo kürzere oder halbmonatliche Zahlungstermine bestehen, können dieselben beibehalten werden. Als Deckung werden im Maximum drei Tagelöhne zurückgehalten, wobei der bisherige Zahlungsmodus möglichst beibehalten werden soll.

² Bei Verstoß gegen Art. 7 oder 12 des Gesamtarbeitsvertrages verfällt diese Deckung zugunsten des Arbeitgebers.

Ziffer 8: Den Arbeitern werden je nach Dienstalter bezahlte Ferien gewährt. Die Dauer derselben beträgt nach Ablauf

- des 1. Dienstjahres mindestens 6 Arbeitstage
- des 4. Dienstjahres mindestens 8 Arbeitstage
- des 8. Dienstjahres mindestens 10 Arbeitstage
- des 10. Dienstjahres mindestens 12 Arbeitstage

² Ein Ferientag wird mit 8 Stunden bezahlt.

³ Jeder Arbeiter und jede Arbeiterin, die mindestens 3 Monate im Betrieb tätig sind, haben schon im ersten Dienstjahr Anspruch auf bezahlte Ferien, und zwar einen halben Tag pro Monat der Beschäftigungsdauer.

⁴ Bei Betriebseinschränkungen oder Betriebsstellungen sowie bei Arbeitsausfall durch Krankheit oder Unfall von mehr als zwei Monaten sowie beim Ausbleiben von mehr als einem Monat im Jahr für eigene oder anderweitige Arbeit, besteht nur ein Anspruch auf Ferien pro rata.

⁵ Bei Auflösung des Dienstverhältnisses hat der Arbeitnehmer einen Anspruch auf Ferien pro rata.

⁶ Während der Ferien und der Freizeit dürfen keine Berufsarbeiten für Drittpersonen ausgeübt werden.

⁷ Jeder Arbeiter hat sich über den Ferienantritt mit seinem Arbeitgeber zu verständigen und auf dringende Arbeiten Rücksicht zu nehmen.

⁸ Eine Barentschädigung anstelle der Ferien ist nicht gestattet.

Ziffer 9. Die Arbeitgeber sind gegenüber ihren Arbeitnehmern grundsätzlich zur Entschädigung von jährlich sechs Feiertagen, die auf einen Werktag fallen, verpflichtet. Die Feiertage, für welche eine Entschädigung bezahlt werden soll, sind im voraus durch Verständigung zwischen Arbeitgeber und Belegschaft festzulegen.

² Als Feiertagsentschädigung kommen folgende Pauschalansätze zur Auszahlung:

- Für verheiratete Arbeiter Fr. 15.—
- Für ledige Arbeiter Fr. 13.—
- Für Jugendliche unter 19 Jahren Fr. 7.—

Die Feiertagsentschädigung ist den Arbeitnehmern jeweils mit dem laufenden Zahltag auszurichten.

Ziffer 10: Die Arbeitgeber sind verpflichtet, ihren Arbeitern einen wöchentlichen Beitrag von Fr. 1.40 an die Krankentaggeldversicherung zu bezahlen.

² Jeder Arbeiter hat nachzuweisen, dass er sich um einen mindestens um die Hälfte dieses Ansatzes erhöhten Beitrag gegen die Folgen von Krankheit (Krankentaggeld) versichert hat.

³ Durch die erwähnte Beitragsleistung werden die Arbeitgeber von den Verpflichtungen aus Art. 335 OR befreit.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innerhalb 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen. (AA. 531)

Bern, den 15. Dezember 1953.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

¹ SIIAB, vom 6. März 1952.
² SIIAB, vom 13. Mal 1948.

Requête

à fin de prorogation et de modification de l'arrêté donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de l'industrie du bois

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

- a) proroge au 31 décembre 1954 son arrêté du 7 mai 1948¹ donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de l'industrie du bois, arrêté modifié le 25 février 1952²;
- b) donne force obligatoire générale aux clauses ci-après, qui modifient ledit contrat:

Chiffre 6. La paie a lieu tous les quatorze jours et pendant le travail. Les entreprises qui faisaient la paie dans les délais plus courts ou bimensuels peuvent les conserver. La retenue de garantie ne doit pas dépasser le salaire de trois jours de travail au maximum, le mode de paiement pratiqué jusqu'ici devant être conservé autant que faire se peut.

² En cas de contrevention aux art. 7 ou 12 du contrat collectif de travail, cette retenue de garantie écholt en faveur de l'employeur.

Chiffre 8. Des vacances payées seront accordées aux ouvriers selon leurs années de service. La durée des vacances est la suivante:

- après la 1^{re} année de service, au moins 6 jours ouvrables;
- après la 4^e année de service, au moins 8 jours ouvrables;
- après la 8^e année de service, au moins 10 jours ouvrables;
- après la 10^e année de service, au moins 12 jours ouvrables.

² On paiera un jour de vacances sur la base de 8 heures.

³ Tout ouvrier et toute ouvrière ayant été employés au moins trois mois dans l'entreprise a droit, dès la première année de service, à des vacances payées, savoir un demi-jour par mois de service.

⁴ En cas de restriction ou d'arrêt d'exploitation, ainsi que de manque de travail par suite de maladie ou d'accident de plus de deux mois et d'absence de plus d'un mois par an pour des travaux personnels ou des travaux exécutés en faveur d'autrui, l'ouvrier n'aura plus droit qu'à des vacances au pro rata.

⁵ En cas de dénonciation du contrat de travail, l'ouvrier a droit à des vacances proportionnelles à la durée du service accompli.

⁶ Pendant les vacances et autres loisirs, les ouvriers n'ont pas le droit d'exécuter des travaux professionnels pour des tiers.

⁷ Chaque ouvrier devra s'entendre avec son patron et tenir compte des travaux urgents pour fixer le début des vacances.

⁸ Il est interdit de remplacer les vacances par une indemnité en espèces.

Chiffre 9. Les employeurs ont l'obligation de payer annuellement à leurs ouvriers six jours fériés tombant sur un jour ouvrable. Les jours fériés pour lesquels l'indemnité doit être payée doivent être fixés par avance d'entente entre le personnel et l'employeur.

² Pour chaque jour férié, l'indemnité forfaitaire suivante sera payée:

- Fr. 15.— pour les ouvriers mariés,
- Fr. 13.— pour les célibataires de dix-neuf ans ou plus,
- Fr. 7.— pour les célibataires âgés de moins de dix-neuf ans.

³ L'indemnité pour jours fériés devra toujours être réglée avec la paie courante.

Chiffre 10: La contribution patronale obligatoire aux primes de l'assurance-maladie pour indemnité journalière en faveur des ouvriers est de 1 fr. 40 par semaine.

² Chaque ouvrier doit établir qu'il s'est assuré auprès d'une caisse-maladie pour une indemnité journalière et à raison d'une prime hebdomadaire qui soit au moins la moitié plus élevée que la contribution patronale.

³ Du fait de leur participation précitée, les employeurs sont libérés des obligations découlant de l'art. 335 du code des obligations.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée, dans les quinze jours à dater de la présente publication, à l'office sousigné.

Berne, le 15 décembre 1953.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

¹ FOSC, du 13 mai 1948.
² FOSC, du 6 mars 1952.

Domanda

intesa a far prorogare e modificare il conferimento di carattere obbligatorio generale del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; ordinanza d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda

- a) di prorogare fino al 31 dicembre 1954 la durata in vigore del decreto del Consiglio federale del 7 maggio 1948¹ che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno, decreto modificato il 25 febbraio 1952²;
- b) di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti modificazioni del contratto:

Numero 6. Il pagamento del salario si fa ogni 14 giorni, durante il tempo di lavoro stabilito. Ove esiste un termine di paga più breve o bimensile, le aziende possono conservare tale termine. Le trattenute di salario non possono essere superiori al salario di 3 giorni. Il sistema di paga finora in uso sarà, per quanto possibile, mantenuto.

² In caso di violazione degli articoli 7 o 12 del contratto collettivo di lavoro, tale trattenuta va a favore del datore di lavoro.

Numero 8. Agli operai sono concesse vacanze pagate proporzionalmente agli anni di servizio. Le stesse sono, a scadenza:

- del 1° anno di servizio almeno 6 giorni lavorativi
- del 4° anno di servizio almeno 8 giorni lavorativi
- del 8° anno di servizio almeno 10 giorni lavorativi
- del 10° anno di servizio almeno 12 giorni lavorativi

² Ogni giorno di vacanza è pagato in ragione di 8 ore.

³ Ogni operaio ed ogni operaia che lavorano nell'azienda da almeno 3 mesi, hanno già diritto alle vacanze pagate nel 1° anno di servizio in ragione di una mezza giornata per ogni mese di occupazione.

⁴ In caso di riduzione o di sospensione dell'attività dell'azienda oppure in caso di perdita di lavoro a causa di malattia o infortunio per oltre 2 mesi, nonché in caso di assenza dal lavoro per lavoro proprio o per conto di terzi per oltre un mese nel giro di un anno, esiste solo un diritto alle vacanze pro rata.

⁵ In caso di scioglimento del rapporto di lavoro l'operaio ha diritto alle vacanze pro rata.

⁶ Durante le vacanze e il tempo libero non possono essere eseguiti lavori della professione per terze persone.

⁷ Circa l'inizio delle vacanze l'operaio deve accordarsi con il datore di lavoro tenendo conto dei lavori urgenti.

⁸ Non è permesso versare un'indennità in contanti in vece delle vacanze.

Numero 9. Tutti i datori di lavoro sono tenuti, in principio, a concedere ai loro operai un'indennità per 6 giorni festivi all'anno che coincidono con un giorno feriale. I giorni festivi per i quali deve essere concessa l'indennità, saranno fissati in precedenza, di comune accordo tra il datore di lavoro e i suoi operai.

² L'indennità per i giorni festivi importa le seguenti aliquote globali:

- per operai sposati Fr. 15.—
- per operai celibi Fr. 13.—
- per giovani di età inferiore ai 19 anni Fr. 7.—

³ L'indennità per i giorni festivi va corrisposta all'operaio ogni volta assieme alla rispettiva paga corrente.

Numero 10. I datori di lavoro sono tenuti a corrispondere ai loro operai un contributo settimanale di 1 fr. 40 per l'assicurazione malattia per indennità giornaliera.

² Ogni operaio ha da comprovare di essere assicurato contro le conseguenze di malattia (indennità giornaliera) per un premio almeno due volte superiore a tale contributo.

³ Mediante il contributo menzionato i datori di lavoro sono liberati dagli obblighi loro derivanti dall'articolo 335 del C.O.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate in iscritto e motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'Ufficio firmatario.

Berna, il 15 dicembre 1953.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

¹ FUSC, del 13 maggio 1948.
² FUSC, del 6 marzo 1952.

Jacob Isler & Co. AG., Wohlen (Aargau)

Reduktion des Aktienkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Aktionäre hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 750 000 auf Fr. 500 000 durch Rückzahlung von Fr. 1000 pro Aktie herabzusetzen.

Durch einen besonderen Revisionsbericht ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden darauf aufmerksam gemacht, dass sie innert zwei Monaten seit der dritten Veröffentlichung dieser Aufforderung im Schweizerischen Handelsamtsblatt unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Herrn Max Schmidli, Notar, in Wohlen (Aargau), Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 291²)

Wohlen, den 11. Dezember 1953.

Der Verwaltungsrat.

Brasserie d'Orbe, Fertig Frères S. A., Orbe

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 5 décembre 1953 a décidé de réduire le capital-actions de 320 000 fr. à 64 000 fr. par remboursement de 800 fr. par action. Conformément aux dispositions de l'article 733 C.O., les créanciers de la société sont avisés que dans les deux mois qui suivront la troisième publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Orbe, le 5 décembre 1953.

(AA. 293³)

Le conseil d'administration.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1953

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

(DGD) Comparativement au mois précédent, les importations ont diminué de 33,2 millions et atteignent 444,5 millions de francs (année précédente: 420,6 millions), alors que les exportations enregistrent une moins-value de l'ordre de 7 millions et totalisent 469,4 millions de francs (433,3 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 17,8 millions de francs (16,8 millions) aux entrées et à 18,8 millions (17,3 millions) aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Balance + solde actif — solde passif	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
1952 novembre	69 748	420,6	5 537	433,3	+ 12,7	103,0
1953 octobre	80 635	477,7	6 305	476,4	— 1,3	99,7
1953 novembre	71 974	444,5	6 036	469,4	+ 24,9	105,6
1952 janv.-nov.	845 557	4775,9	56 841	4283,3	— 492,6	89,7
1953 janv.-nov.	802 840	4584,7	63 525	4685,6	+ 100,9	102,2

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 163 (149) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 141 (140), les matières premières le 132 (125) et les produits fabriqués le 223 (179) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 204 (197) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 212 (204), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 148 (164) et de matières premières 146 (125) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (indice des valeurs statistiques moyennes: 1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit, comme le mois précédent, à 219 (232); les denrées alimentaires s'inscrivent à 265 (279), alors que les matières premières 220 (239) et les produits fabriqués 189 (195) figurent avec des indices moins élevés. Au regard d'octobre, l'indice global des prix à l'exportation a passé de 249 à 251 (248). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 262 (254), tandis que les denrées alimentaires 230 (225) et les matières premières 187 (217) n'influent que faiblement sur l'indice total.

D'octobre à novembre, l'importation a subi une diminution en volume et en valeur. Parmi les produits fabriqués, ce sont surtout les automobiles qui sont en régression (— 729 pièces, — 7,8 Mio de fr.). En outre, les livraisons d'étoffes en laine pour vêtements, de chaussures, de produits pharmaceutiques, de cuir, ainsi que de motocyclettes, d'instruments et d'appareils, accusent un fort recul. Par contre, ce sont surtout les arrivages de machines et de dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs qui ont augmenté en novembre. Dans le groupe des matières premières, les fécules d'importation d'engrais, de pyrites, de substances chimiques brutes et de tôle de fer sont au premier plan, par rapport à octobre. Comparativement au mois précédent, dans le secteur des combustibles et carburants, ce sont notamment le charbon et la benzine qui figurent avec des déchets quantitatifs. Ces recharts doivent être considérés comme un phénomène saisonnier. En revanche, nos achats d'alumine, de bois de construction et de bois d'œuvre ainsi que de plomb ont, eux spécialement, suivi une ligne ascendante. Les entrées des denrées alimentaires, boissons et fourrages ont été, en général, plus fortes; par rapport aux deux périodes de comparaison, ce sont principalement les pommes de terre, les matières premières pour la brasserie, le maïs et le sucre cristallisé qui présentent les excédents les plus significatifs. Par ailleurs, au regard d'octobre, les importations de fruits oléagineux, d'orge pour l'affouragement, de légumes et de fruits frais ont augmenté, alors que les achats de froment, de café brut, de beurre, de vin en fûts et de fèves de cacao ont été plus faibles.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation ¹	
	Oct. 1953	Nov. 1953	Moyenne mensuelle 1952	Oct. 1953
	en millions de francs		(1938 = 100)	
Industrie textile:				
Fils de coton	5,0	5,3	88	102
Tissus de coton	13,8	12,5	75	130
Broderies	9,5	8,8	93	124
Schappe	0,4	0,4	55	49
Fils de soie artificielle et de fibrane	7,1	7,0	203	266
Etoffes de soie naturelle et artificielle	8,1	7,8	189	195
Rubans de soie naturelle et artificielle	1,1	1,0	95	141
Fils de laine peignée	1,6	1,2	249	350
Tissus de laine	3,0	1,9	311	630
Bonneterie et articles en tricot	5,4	5,0	251	486
Confection	5,6	3,8	267	450
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	4,0	3,7	161	235
Industrie des chaussures	114,3	70,6	62	100
en millions de fr.	3,7	1,9		
Industrie métallurgique:				
Aluminium	7,3	7,3	63	100
Machines	86,1	86,5	183	180
Montres	3878,5	3849,6	189	221
en millions de fr.	116,4	115,9	301	351
Instruments et appareils	30,2	31,0	301	351
Industrie chimique et pharmaceutique:				
Produits pharmaceutiques	28,3	29,1	311	371
Parfumeries	3,6	3,3	144	225
Produits chimiques pour usages industriels	8,0	10,0	296	322
Couleurs d'aniline et indigo	20,9	25,5	124	195
Denrées alimentaires:				
Fromage	9,8	7,4	96	98
Lait condensé	0,5	0,4	60	57
Chocolat	2,7	1,9	534	951

¹ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. Par rapport au mois précédent, nos livraisons à l'étranger, tant en volume qu'en valeur, n'ont que légèrement diminué. Malgré ce fléchissement, elles sont encore plus élevées que les exportations de la période correspondante de 1952. Comparativement à octobre, les ventes des produits de l'industrie textile figurant dans le tableau ont eu presque toutes une tendance rétrograde, principalement la confection, les tissus de laine, les broderies et les tissus de coton. Seules les exportations de fils de coton dépassent quelque peu celles du mois précédent. Les sorties de tresses de paille pour chapeaux ont faiblement diminué en novembre, tandis que celles de chaussures accusent un fort recul. Dans l'industrie métallurgique, le tableau des exportations n'est pas uniforme. L'horlogerie n'arrive pas aux chiffres records du mois passé. En revanche, nos expéditions à l'étranger de machines, d'instruments et d'appareils présentent un léger accroissement. En regard de la période correspondante de 1952 et du mois dernier, à l'exception de la parfumerie, toutes les branches les plus importantes de l'industrie chimico-pharmaceutique accusent des

excédents en valeur, les plus marqués étant enregistrés dans le groupe des couleurs d'aniline. Dans le secteur des denrées alimentaires, le fromage et le chocolat accusent de sensibles déchets. Les ventes à l'étranger de lait condensé n'atteignent plus celles d'octobre.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Avec des importations et des exportations en régression, le solde actif de la balance en novembre est dû exclusivement à notre commerce avec les pays d'outre-mer. Les importations en provenance de ces régions ont sensiblement diminué, alors que les exportations vers ces dernières ont légèrement augmenté. C'est dans les échanges avec les Etats-Unis, l'Inde et l'Australie que les plus-values d'exportation les plus fortes ont été enregistrées en novembre. Notre commerce avec les Etats-Unis et le Canada, dans les deux sens, accuse un fort recul, tandis que, durant la même période, nos ventes à destination de l'Inde présentent les gains les plus marqués (- 5,3 Mio de fr.). A part nos livraisons dans ce pays, signalons aussi nos exportations accrues vers l'Egypte, l'Argentine et le Brésil. Notre commerce avec l'Europe, tant en ce qui concerne l'importation que l'exportation, a fléchi, et présente un sensible solde passif (- 33,5 Mio de francs). Avec les Etats limitrophes, nos échanges de marchandises ne se sont pas développés d'une manière uniforme. Alors que le commerce avec l'Italie est demeuré presque stationnaire, il a diminué, par rapport à octobre, avec l'Allemagne et la France, pays avec lesquels nous continuons à avoir d'importants soldes passifs (- 32,2, resp. - 19,3 Mio de fr.). Nos exportations à destination des pays européens, à l'exception de la Tchécoslovaquie et de l'Autriche, sont en forte régression. Nos importations de Tchécoslovaquie (matières premières pour la brasserie, sucre cristallisé) et de l'Espagne (fruits du midi) ont subi un notable mouvement ascendant.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations		Exportations	
	Oct. 1953	Nov. 1953	Oct. 1953	Nov. 1953
	en millions de francs		en millions de francs	
	Année 1938-1953 en % des importations totales		Année 1938-1953 en % des exportations totales	
Allemagne	96,1	92,7	23,2	20,9
Autriche	8,7	8,2	2,1	1,8
France	56,2	47,8	14,3	10,8
Italie	35,9	36,0	7,3	8,1
Belgique-Luxembourg	20,3	10,2	4,3	4,3
Pays-Bas	23,5	20,3	3,5	4,0
Grande-Bretagne	26,9	25,6	5,9	5,8
Espagne	4,9	8,0	0,3	1,8
Danemark	5,8	6,8	0,9	1,5
Suède	12,0	10,4	1,2	2,3
Tchécoslovaquie	2,9	7,5	3,6	1,7
Egypte	6,0	12,3	1,6	2,8
Inde	1,3	0,9	1,4	0,2
Chine	5,0	4,9	0,5	1,1
Canada	17,1	12,0	1,5	2,7
Etats-Unis	60,1	53,2	7,8	12,0
Brésil	5,5	5,4	0,7	1,2
Argentine	10,7	6,6	3,6	1,5
Confédération austral.	0,9	2,0	0,6	0,4

292. 15. 12. 53.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ein- und Durchfuhr von Hasen

(Vom 5. Dezember 1953)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 2 des Bundesratsbeschlusses vom 29. September 1953 über die Ein- und Durchfuhr von Kaninchen, v e r f ü g t :

Art. 1. Die Ein- und Durchfuhr lebender und toter Hasen, sowie von rohen und getrockneten Hasenfellen wird verboten.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 15. Dezember 1953 in Kraft.

292. 15. 12. 53.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique sur l'importation et le transit de lièvres

(Du 5 décembre 1953)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 septembre 1953 concernant l'importation et le transit de lapins, a r r ê t e :

Article premier. L'importation et le transit de lièvres vivants ou morts ainsi que de peaux de lièvres brutes ou séchées sont interdits.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 15 décembre 1953.

292. 15. 12. 53.

Gesandtschaften und Konsulate

Légations et consulats — Legazioni e consolati

Der Bundesrat hat Herrn Eric Kessler zum ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Schweizerischen Eidgenossenschaft in Irland ernannt.

Der Bundesrat hat Herrn Beat von Fischer zum ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Schweizerischen Eidgenossenschaft in Portugal ernannt.

Herr Imre Kutas hat dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister Ungarns bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

292. 15. 12. 53.

Le Conseil fédéral a nommé M. Eric Kessler envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Confédération suisse en Irlande.

Le Conseil fédéral a nommé M. Beat von Fischer envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Confédération suisse au Portugal.

M. Imre Kutas a remis au Conseil fédéral les lettres l'accréditant en qualité d'envoyé extraordinaire et de ministre plénipotentiaire de Hongrie près la Confédération suisse.

292. 15. 12. 53.

Hilfskasse des Eidg. Schwingerverbandes

An der am 11. Oktober 1953 stattgefundenen 31. Ziehung unserer Prämienobligationen wurden die nachfolgenden Nummern ausgelost:

zu Fr. 100.—: 2680, 3551; zu Fr. 50.—: 30, 804, 1838, 4774, 5053; zu Fr. 30.—: 25, 37, 118, 147, 186, 196, 219, 223, 213, 277, 324, 377, 418, 425, 471, 472, 490, 495, 513, 515, 572, 583, 727, 815, 824, 828, 842, 976, 999, 1069, 1099, 1121, 1141, 1156, 1198, 1217, 1262, 1306, 1314, 1341, 1412, 1434, 1494, 1498, 1581, 1585, 1590, 1643, 1683, 1690, 1716, 1741, 1777, 1929, 1933, 1953, 1998, 1999, 2050, 2251, 2281, 2306, 2398, 2469, 2175, 2510, 2549, 2581, 2591, 2600, 2601, 2699, 2719, 2724, 2782, 2785, 2805, 2811, 2816, 2823, 2882, 2928, 2983, 2994, 3018, 3021, 3029, 3091, 3095, 3125, 3174, 3198, 3199, 3229, 3248, 3256, 3266, 3322, 3333, 3348, 3350, 3404, 3423, 3496, 3570, 3571, 3612, 3613, 3617, 3678, 3701, 3785, 3808, 3837, 3890, 4004, 4063, 4083, 4090, 4108, 4111, 4237, 4292, 4316, 4324, 4338, 4353, 4372, 4407, 4422, 4487, 4491, 4511, 4521, 4522, 4595, 4603, 4668, 4694, 4789, 4824, 4825, 4842, 4885, 4917, 4974, 4985, 4987, 4988, 5025, 5051, 5154, 5161, 5178, 5243, 5246, 5313, 5317, 5386, 5407, 5419, 5441, 5450, 5487, 5508, 5563, 5596, 5635, 5709, 5786, 5800, 5849, 5882.

Die Rückzahlung dieser Titel erfolgt ab 1. Januar 1954 gegen vorherige Einsendung derselben an den Kassier Jak. Leemann, Nordstrasse 113, Zürich 37, unter Abzug der gesetzlichen Stempelsteuer.

Von früheren Ziehungen sind noch ausstehend:

1941: zu Fr. 200.—: 376; zu Fr. 30.—: 802, 860, 1609, 1814, 2238, 2381, 2491, 2611, 2862, 2989, 3196, 3251, 3380, 3107, 3416, 3860, 4631, 4643, 4928, 4934, 5250, 5517, 5525, 5537, 5591, 5599; 1915: zu Fr. 50.—: 1556, 3810; zu Fr. 30.—: 266, 381, 820, 916, 1393, 1711, 1725, 1949, 2267, 2163, 2538, 2691, 3079, 3089, 3282, 3436, 4414, 4551, 4705, 4944, 5245, 5248, 5254, 5264, 5282, 5388, 5395; 1916: zu Fr. 100.—: 3173; zu Fr. 50.—: 4975; zu Fr. 30.—: 63, 222, 250, 264, 342, 369, 701, 818, 823, 838, 1461, 1626, 1727, 2067, 2368, 2412, 2480, 2613, 2939, 3427, 3522, 3558, 3578, 3910, 4445, 4449, 4455, 4831, 4837, 4838, 4929, 5202, 5232, 5325; 1947: zu Fr. 100.—: 3382; zu Fr. 50.—: 2027, 5592; zu Fr. 30.—: 60, 320, 387, 1351, 1558, 1616, 1674, 1735, 1948, 1996, 2138, 2183, 2371, 2586, 2899, 3042, 3252, 3281, 3379, 3553, 3806, 3852, 4500, 5097, 5263, 5296, 5404, 5589; 1948: zu Fr. 100.—: 3191; zu Fr. 30.—: 420, 725, 811, 876, 937, 960, 1465, 1724, 1890, 2237, 2337, 2339, 2942, 3110, 3240, 3502, 3592, 3908, 4536, 5096, 5220, 5412; 1949: zu Fr. 100.—: 305, 391; zu Fr. 30.—: 230, 250, 329, 1495, 1497, 1503, 1580, 1623, 1633, 1640, 1669, 2040, 2387, 2464, 2515, 2589, 2694, 2758, 2879, 3066, 3071, 3083, 3269, 3460, 3587, 3688, 3864, 3912, 4546, 4558, 4832, 5016, 5020, 5082, 5538; 1950: zu Fr. 100.—: 3270; zu Fr. 50.—: 2434, 3171, 5323; zu Fr. 30.—: 149, 275, 316, 328, 550, 621, 779, 894, 898, 912, 920, 978, 1037, 1346, 1399, 1539, 1671, 2344, 2361, 2410, 2550, 2643, 2725, 2767, 3086, 3130, 3409, 3593, 3673, 3847, 4523, 4626, 4704, 4833, 4935, 5509; 1951: zu Fr. 100.—: 1761; zu Fr. 50.—: 4550; zu Fr. 30.—: 98, 279, 466, 703, 708, 807, 873, 928, 955, 1214, 1450, 1484, 1532, 1875, 2029, 2030, 2094, 2248, 2272, 2427, 2487, 2599, 2854, 3067, 3586, 3866, 4669, 4686, 5085, 5213, 5227, 5383, 5520; 1952: zu Fr. 100.—: 2926; zu Fr. 30.—: 97, 359, 588, 606, 675, 688, 959, 980, 1565, 1586, 1682, 1697, 1706, 1799, 1870, 1943, 1954, 2332, 2476, 2518, 2551, 2722, 2737, 3060, 3088, 3213, 3227, 3231, 3417, 3434, 3563, 3652, 3659, 3668, 3699, 3841, 3868, 4443, 4463, 4605, 4614, 4619, 4634, 4693, 4982, 5153, 5199, 5486; Mit dem 31. Dezember 1953 verfallen folgende Nummern: 392, 918, 1504, 1663, 1811, 1825, 2028, 2043, 2604, 3651, 3804, 3941, 4446, 4645, 4936, 5124, 5244, 5253, 5315, 5362, 5368.

Die Verwaltungskommission.

Skilift du Col des Mosses S.A.

L'assèrmentation du Wouveau conseil communal de la commune d'Ormont-Dessous ayant lieu le 22 décembre 1953,

l'assemblée générale ordinaire

prévue pour cette date est renvoyée au:

lundi 28 décembre 1953, à 15 heures, à l'Hôtel du Col des Mosses.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 23 décembre 1953.

Le conseil d'administration.

Grand Hôtels Kulm & Sonnenberg AG. Seelisberg

Einladung

zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

am 29. Dezember 1953, 15 Uhr, in Zürich, Notariat Zürich-Alttadt, Talstrasse 25.

Traktandum: Abänderung von Art. 22 der Statuten.

Gegen Ausweis des Aktienbesitzes können Zutrittskarten bis spätestens 27. Dezember 1953 bezogen werden bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich.

Seelisberg, im Dezember 1953.

Der Verwaltungsrat.

Société du chemin de fer funiculaire Interlaken-Harder

Gesellschaft der Drahtseilbahn Interlaken-Harder

Emprunt du 1^{er} juin 1909 — Intérêt fixe 4%

Conformément aux clauses de la convention de prorogation les 30 obligations dont les numéros sont indiqués ci-après sont sorties au tirage au sort pour être remboursées le 1^{er} avril 1954 par 250 fr.

N° 5, 8, 54, 59, 101, 264, 316, 333, 418, 424, 480, 489, 519, 610, 613, 628, 647, 698, 731, 822, 879, 988, 1010, 1113, 1144, 1178, 1219, 1231, 1300, 1314.

Ces obligations cesseront de porter intérêt dès le 1^{er} avril 1954.

Les titres pourront être présentés aux domiciles ci-après désignés:

MM. Roguin & Cie, banquiers, Lausanne Schweizerische Bankgesellschaft, Interlaken MM. Courvoisier & Cie, banquiers, Neuchâtel

Les obligations N° 1150, remboursable dès le 1^{er} octobre 1949 et N° 1161, remboursable dès le 1^{er} avril 1953, n'ont pas été présentées. L'intérêt a cessé de courir dès les dates respectives de remboursement.

Lausanne et Interlaken, le 10 décembre 1953.

Le conseil d'administration.

L'Industrielle S.A. Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le lundi 28 décembre 1953, à 11 heures, à l'Hôtel de Fribourg, à Fribourg.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Pour être admis à cette réunion, Messieurs les actionnaires devront présenter leurs titres ou certificats de dépôt avant l'assemblée.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes sont déposés au siège social, où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance, sous justification de leur qualité.

Fribourg, le 12 décembre 1953.

Le conseil d'administration.

Loterie de la Suisse romande

122^e franche

Liste de tirage du 12 décembre 1953

Table of lottery results showing prize amounts and winning numbers for various categories (e.g., 15 000 lots de 6 fr., 1 500 lots de 12 fr., etc.).

Le gros lot de 120 000 fr. est gagné par le billet portant le numéro 511011

Les 2 lots de consolation de 750 fr. sont gagnés par les billets portant les numéros 511010 511012

Valeur totale des lots: 468 000 fr. — Prescription: 15 juin 1954

Attestation authentique. Le soussigné certifie que les numéros indiqués ci-dessus correspondent bien à ceux extraits des sphères.

Morges, le 12 décembre 1953.

(signé) Marc Emery, notaire.

Cumul. Le cumul est admis sans restriction.

Paiement des lots. Les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, la Banque de l'Etat, à Fribourg, la Banque Cantonale du Valais, à Sion, la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, la Société de Banque Suisse, à Genève, et par leurs agences dans le canton.

Prescription. Tout billet gagnant non présenté dans un délai de 6 mois à dater de la publication du résultat du tirage dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud est annulé et le montant du lot est acquis à la Loterie.

Prochaines prescriptions.

- 118^e tranche, tirée le 4 juillet 1953, prescrite le 7 janvier 1954
119^e tranche, tirée le 29 août 1953, prescrite le 1 mars 1954
120^e tranche, tirée le 3 octobre 1953, prescrite le 6 avril 1954
121^e tranche, tirée le 7 novembre 1953, prescrite le 10 mai 1954

Impôt. En vertu de l'arrêté fédéral du 31 octobre 1944, art. 4, lettre e, l'impôt anticipé est fixé à 25 % sur tous les billets entiers gagnant plus de 50 fr. et tiers de billets plus de 16 fr. 66. La somme totale gagnée par le billet ou le tiers, cumul compris, est imposable.

Remboursement on imputation. Le bénéficiaire de lots frappés de l'impôt anticipé peut en demander le remboursement ou l'imputation. A cet effet, un bordereau justificatif sera remis d'office par les domiciles de paiement précités.

REVISIONEN
STEUERBERATUNG
TESTAMENTSVOLLSTRECKUNG
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART

VIDES

Treuhand-Vereinigung

ZURICH Basel Lausanne
Bahnhofstrasse 31 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 8
Tel. 25 78 40 Tel. 3 79 20 Tel. 23 03 21

Luzerner Brauerei zum Eichhof AG., Luzern

Der Coupon Nr. 51 unserer Aktien wird vom 14. Dezember 1953 an mit Fr. 39.50 abzüglich 5% Couponsteuer (Fr. 1.975) und 25% Verrechnungssteuer (Fr. 9.875) total Fr. 11.85 mit

Fr. 27.65 netto

eingelöst von der Luzerner Kantonalbank, Luzern, der Schweizerischen Kreditanstalt Luzern, der Schweizerischen Volksbank Luzern, der AG. Leu & Cie., Zürich, und von unserer Geschäftskasse (Eichhof).

Luzern, den 12. Dezember 1953.

Die Direktion.

La Banque populaire Valaisanne à Sion

reçoit des dépôts aux conditions ci-après:

- sur carnets d'épargne 2 1/2 %
sur obligations à 3 ans 3 %
sur obligations à 5 ans 3 1/2 %

Toutes opérations de banque.

Certificat d'importation

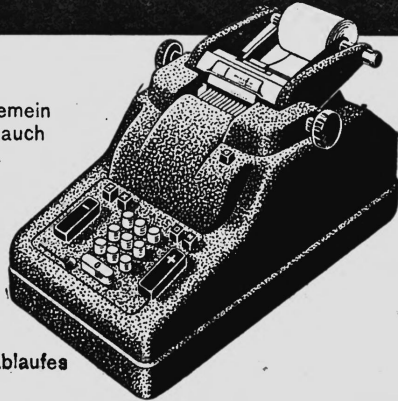
Le texte des instructions du Service des importations et des exportations, publié dans le N° 207 de la Feuille officielle suisse du commerce du 7 septembre 1953, peut être commandé sous forme de tirage à part. Prix: 30 ct., frais compris.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des maux entendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

ADDO-X aus der Vogelschau

offenbart allein schon durch die ungemein logische, konzentrierte Tastatur ihre auch im Ganzen überlegene Konstruktion.



Einige Merkmale des schwedischen Meisterwerkes:

Für jede Funktion nur eine Taste, für jede Taste nur eine Funktion

keine Hemmungen des Arbeitsablaufes durch Gedankenauflauf

Vollautomatische Löschung der Einstellung • Vollautomatischer Leerzug

keine unnötigen Manipulationen, grösste Sicherheit

Tastensperre

kein Fehltippen, keine Fehlresultate

Automatischer Stellenvershub • Direkte Minus-Multiplikation

rasches, sicheres Rechnen

Vibrationsfreier, geräuscharmer Mechanismus

schont Nerven und Maschine

Federleichter, ausgeprägter Anschlag

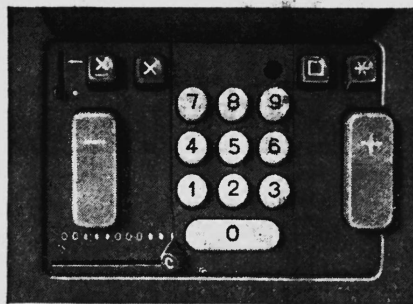
weniger Ermüdung

ADDO AG.

Zürich, Löwenstr. 19

Tel. 051/25 40 25

Addo-X



VORBILD DER ADDIERMASCHINEN

Ein richtiges Urteil über die grossartige neue ADDO-X erhalten Sie aber erst durch eine Probe im eigenen Betrieb. Verlangen Sie daher unverbindliche Probestellung der

... ich freue mich jedesmal auf die Arbeit am KOPIT-Lichtpaus- und Photokopierapparat ... erklärte uns strahlend

der Stift

in einem Büro: das gibt maximale Kopien!

Die modernsten Kopiergeräte für ein- und doppelseitige Originale; arbeiten bei vollem Tageslicht.



Fabrik für Lichtpaus- und Photokopierapparate
AG. BERN, Engehaldenstrasse 20

vormals Hermann Kohler, Bern
Telephon 260 06

Wirtschaftsberater

(mit langjähriger Erfahrung als Leiter industrieller Unternehmungen)

Dr. ec. Ernst Ackermann

Spiegel bei Bern Telephone (081) 5 72 58

Aus meinem Arbeitsprogramm:

Marktuntersuchungen und Aufbau von Verkaufsorganisationen; Anbahnung von Geschäftsbeziehungen im In- und Ausland.

Besprechungen nach vorheriger telefonischer Vereinbarung

A VENDRE

Multigraph-Senior Class 200, 1948

contenant

1 machine à imprimer	modèle 259
1 commande électrique	» 14
1 encreur automatique	» 78
1 prise de papier électrique	» 15
1 appareil à composer	» 59

plus

un meuble contenant les caractères, les segments, des outils et du matériel divers le tout en parfait état Fr. 4250.—

NAVILLE & CIE., 17, Av. Montchoisi, LAUSANNE.

Bénéfice d'inventaire

Les créanciers du défunt ci-après nommé, y compris les cautions et tous prétendants aux biens de la succession suivante sont sommés de produire leurs créances au greffe du Tribunal du district de Lausanne, à Lausanne (Vaud), ce par acte écrit, déposé au greffe ou expédié franco par la poste dans les délais fixés. Les interventions doivent être accompagnées des pièces justificatives et mentionner celles-ci.

Les créanciers qui auront négligé de produire en temps utile ne pourront rechercher les héritiers personnellement, ni sur les biens de la succession et ceux qui, sans leur faute omettraient de produire ne pourront rechercher les héritiers que dans la limite de l'enrichissement de ces derniers.

Les créanciers gagistes demeurent toutefois au bénéfice des droits résultant du gage.

Succession de:

Moukbil Layik

M. feu Mehmet Moukbil Pacha, de nationalité turque, diplomate en retraite, né en 1881, domicilié à Lausanne, Hôtel Lausanne-Palace, décédé le 10 octobre 1953, à Paris.

Délai d'intervention: 9 Janvier 1954.

Le président du Tribunal de Lausanne:
J. G. Favey.

Vervielfältigungs-

Print
Fix

Papier extraweiss Muster gratis

Edgar Rutishauser
ZÜRICH TÖDISTRASSE 1 TEL. 257331

Für Ihre
Werbegeschenke

eignet sich ausgezeichnet
der zuverlässige

BALLOGRAF

mit Ihrem Firma-Aufdruck.

Neu!

Die lichtechte (amtlich geprüft) und schmerfreie Tinte macht aus dem Ballograf-Kugelschreiber ein seriöses und geschätztes Werbegeschenk. Fünf Modelle in verschiedenen Preislagen.

Generalvertreter für die Schweiz:
Sigrist & Schaub, Morges

Zu verpachten, evtl. zu verkaufen
im Berner Oberland neu renovierte, gediegene

Hotelbesitzung

mit 50 Betten (Fließend Wasser) und Zentralheizung. Schönste Lage am See u. an der Staatsstrasse. Großer Park und Parkplatz. Ideales Haus auch als Ferien- und Erholungsheim für Gesellschaft, Industrieunternehmen oder zu Kurs- und Schulzwecken. — Anfragen unter Chiffre Hab 536-1 an Publicitas Bern.

Zürich 1 — Gantanzeige

Freitag, den 18. Dezember 1953, nachmittags 3 Uhr, werden im Amtslokal des unterzeichneten Amtes an der Werdmühlestr. 11, I. Stock, Zimmer Nr. 117, gegen Barzahlung gesamthaft öffentlich versteigert:

- 500 Stammaktien der AG Sonnenbergbahn Luzern zu nom. Fr. 100.—
- 141 Stammaktien der AG Sonnenbergbahn Luzern zu nom. Fr. 1.—
- 674 Prioritätsaktien der AG Sonnenbergbahn Luzern zu nom. Fr. 1.—
- 180 Inhaber-Obligationen I. Hypothek von 1920 der AG Sonnenbergbahn Luzern zu nom. Fr. 500.—
- 38 Inhaber-Obligationen II. Hypothek von 1920 der AG Sonnenbergbahn Luzern zu nom. Fr. 1000.—

Zürich 1, den 15. Dezember 1953.

STADTAMMANNAMT ZÜRICH 1:
Schaufelberger

RUWE

Reklame-
Geschenke

aus Plastic ab Fr. -18

Verpackungs-
Etteln

aus Plastic fördern
Ihren Verkauf

Verlangen
Sie Offerte beim
Fabrikanten

RUWE AG
Dorfstr. 8, Zürich 37
Tel. (051) 42 20 40



Inserate im SHAB
haben stets Erfolg!

Darlehen

bis

5000 Fr.

Keine komplizierte
Formalitäten. Wir
garantieren absolute
Diskretion.

Bank Prokredit
Fribourg

Inserieren bringt Erfolg!

Flugreisen

sind unsere Spezialität, darum beziehen namhafte Firmen ihre Billette ausschliesslich bei uns. Auch Sie bedienen sich daher mit Vorteil im

REISEBÜRO

DANZAS

Bahnhotplatz ZÜRICH Tel. 27 30 31

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Schaller AG.
Buchdruckerei zur Frocheu
Zürich 26 Tel. (051) 32 71 84